

Slovenski prevodni dialogi s tujino: Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

Program konference

Prešernova dvorana ZRC SAZU v Ljubljani, Novi trg 4 (dopoldne)

Atrij ZRC SAZU, Novi trg 2 (po kosilu)

27. 6. 2023

Otvoritev		
9:00-9:30	Uvodni pozdravi	Dr. Matej Hriberšek, prodekan FF Dr. Marko Snoj, podpredsednik SAZU Nike K. Pokorn, vodja projekta, gl. urednica <i>Zgodovine</i>
		Moderatorica Nike K. Pokorn
9:30-9:55	Outi Paloposki	Historical Translation Studies
9:55-10:20	Robert Grošelj	Prva prevedena besedila
10:20-10:45	Marko Jesenšek	Prevajalska dejavnost prekmurskih protestantskih in katoliških piscev
10:45-11:10 Odmor za kavo		
		Moderator Robert Grošelj
11:10-11:35	Luka Vidmar	Prevajanje posvetne dramatike v razsvetljenstvu
11:35-12:00	Matija Ogrin	Slovenski prevodi v času baroka
12:00-12:25	Majda Merše	Prvi slovarji in njihov vpliv na razvoj jezika
12:25-12:50	Miran Hladnik	Prevedeni zgodovinski romani
12:50-13:15	Andreja Pignar-Tomanič	Slovenska Talija – dobrohotna muza v razvoju slovenskega gledališča v 19. stoletju
13:15-14:15 Kosilo		
14:15-14:30	Agnes Pisanski Peterlin	Profili prevajalcev in razstava
14:30-16:00	Stiki z neslovanskimi sosedi	Moderatorica Jerneja Umer Kljun
	Okrogla miza	
	Julija Rozman, Adriana Mezeg, Tanja Žigon	Literarnoprevodne izmenjave z nemščino
	Tamara Mikolič Južnič	Literarnoprevodne izmenjave z italijanščino
	Milena Mileva Blažič	Prevajanje pravljic
	Judith Zágorec-Csuka	Literatura, prevedena iz in v madžarščino
	Benjamin Virc	Slovenski prevod v trku z glasbeno umetnostjo – prevajanje libretov, samospevov in popevk
16:00-16:15 Odmor za kavo		
16:15-17:45	Slovanske povezave	Moderator Simon Zupan
	Okrogla miza	
	Namita Subiotto, Bibi Bobnar	Literarnoprevodne izmenjave s bolgarščino in makedonščino
	Đurđa Strsoglavec	Literarnoprevodne izmenjave z osrednjejužnoslovanskimi jeziki
	Domen Krvina	Literarnoprevodne izmenjave s poljščino
	Špela Sevšek Šramel	Literarnoprevodne izmenjave s slovaščino
	Jana Šnytova	Literarnoprevodne izmenjave s češčino

Slovenski prevodni dialogi s tujino: Zgodovina slovenskega literarnega prevoda

Program konference

Prešernova dvorana ZRC SAZU v Ljubljani, Novi trg 4 (dopoldne)
Atrij ZRC SAZU, Novi trg 2 (po kosilu)

28. 6. 2023

		Moderatorica Tamara Mikolič Južnič
9:00-9:25	Kaisa Koskinen	Future challenges
9:25-9:50	Kozma Ahačič	Prevajanje v času protestantizma (1550–1595)
9:50-10:15	Jože Krašovec	Prevajanje Svetega pisma po času reformacije
10:15-10:40	Andrej Leben	Prevajanje na avstrijskem Koroškem od leta 1918 naprej
10:40-11:05	Nike K. Pokorn	Mehanizmi socialističnega prevodnega nadzora
11:05-11:35	<i>Odmor za kavo</i>	
		Moderatorica Agnes Pisanki Peterlin
11:35-12:00	Janko Trupej	Zgodovinski pregled podobe temnopoltih v slovenskih književnih prevodih
12:00-12:25	Damjan Popič	Prevajalci kot (so)ustvarjalci normativne podobe slovenščine
12:25-12:50	Andrej Blatnik	Spodbujanje prevajanja v tuje jezike
12:50-13:15	Silvana Orel Kos	Publicistična prevodna kritika po drugi svetovni vojni
13:15-14:15	<i>Kosilo</i>	
14:15-14:30	Tanja Petrič	Društvo slovenskih književnih prevajalcev skozi čas
14:30-16:00	Stiki z oddaljenimi svetovi	Moderatorica Melita Koletnik
	Mojca Pretnar	Literarnoprevodne izmenjave s kitajščino
	Luka Repanšek, Nina Petek	Literarnoprevodne izmenjave z indijskimi jeziki
	David Movrin	Literarnoprevodne izmenjave z latinščino in grščino
	Marija Zlatnar Moe	Literarnoprevodne izmenjave z norveščino prek prevajanja Ibsena
16:00-16:15	Zaključek konference	